

Porównanie tłumaczeń Objawienie 19:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powtórnie powiedzieli alleluja i dym jej wstępuje na wieki wieków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powtórnie powiedzieli: Alleluja! I jej dym* unosi się na wieki wieków. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I drugie rzekli: Alleluja! I dym jej wznosi się na wieki wieków.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powtórnie powiedzieli alleluja i dym jej wstępuje na wieki wieków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie usłyszałem: Alleluja! Jej dym unosi się na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powtórnie powiedzieli: Alleluja! A jej dym wznosi się na wieki wieków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli po wtóre: Halleluja! A dym jej wstępuje na wieki wieków.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A powtórnie rzekł: Allelu-Ja! A dym jej wstąpił na wieki wieków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekli powtórnie: Alleluja! A dym jej wznosi się na wieki wieków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekli po wtóre: Alleluja! I dym jej unosi się w górę na wieki wieków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powtórnie powiedzieli: Alleluja! Jej dym unosi się na wieki wieków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przemówili jeszcze po raz drugi: „Alleluja! Jej dym unosi się na wieki wieków”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A za drugim razem powiedzieli: „Alleluja! Dym jej wznosi się na wieki wieków”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I znowu zabrzmiał śpiew: Alleluja! Dymy pożaru nieustannie wzbijają się wzwyż
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekli powtórnie: 'Alleluja!' A dym jej wznosi się na wieki wieków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вдруге сказали: Алілуя. І дим з неї підноситься на віки вічні.

¹⁾ <x>290 34:10</x>; <x>730 14:11</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A potem powiedzieli: Alleluja; więc jej dym wznosi się do góry na wieki wieków!
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po raz drugi rzekli: "Halleluja! Jej dym wznosi się w górę po wieki wieków!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaraz rzekli powtórnie: "Wysławiajcie Jah! A dym z niej wznosi się na wieki wieków".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Głos zabrzmiał ponownie: „Alleluja! Dym z palącego ją ognia będzie się unosił na zawsze”.